Yujie Zhang

Shanghai, China • (+86) 13370009013 • yujie.translations@gmail.com • linkedin.com/in/yujie-zh

TRANSLATOR (ENGLISH↔CHINESE)

Seasoned translator with over a decade of experience, delivering consistent, high-quality translations in technical, software, healthcare, and marketing fields. Proficient in various CAT tools, MTPE, and LQA processes. Adept at collaborating with project managers to ensure timely delivery of translations that meet quality standards. Highly service-oriented with a strong commitment to meeting deadlines.

SKILLS

Technical Translation | Software Localization | Website Localization | Marketing Translation | Editing | Healthcare Translation | MTPE | LQA | E-Learning | Trados | memoQ | Term Management | TMS |

WORK EXPERIENCE

National Instruments, Shanghai, China • Technical Translator (English-to-Chinese) • Full Time • (07/2014) – (08/2024)

- Utilized CAT tools daily to translate technical manuals, software applications, marketing materials, and customer education content in the automated test and measurement field.
- Post-edited machine translation output to deliver high-quality translations meeting internal requirements.
- Performed Linguistic Quality Assurance (LQA) on vendors' translations in ContentQuo to enhance quality and provide feedback for improvements.

SmartCAT • Freelance Translator (English-to-Chinese) • Part Time • (01/2017) - Present

- Successfully completed 9,589 projects totaling 1.8 million words for various clients on the SmartCAT platform, maintaining a 100% satisfaction rate over 7 years.
- Established long-term collaboration with Xsolla, a growing global game commerce company, providing translation services for their solutions, website, and marketing content.

Terra Translations • Freelance Translator (English-to-Chinese) • Part Time • (09/2024) - Present

- Translated content in healthcare field from English to Chinese.

RWS • Freelance Translator (Chinese-to-English) • Part Time • (09/2024) - Present

- Translated technical and marketing content for Lark and Xiaomi from Chinese to English.

Lionbridge • Freelance Translator (English-to-Chinese) • Part Time • (05/2016) - (01/2019)

- Translated technical, educational and marketing content for Lionbridge’s big accounts, including Microsoft, Rosetta Stone and Lenovo.
- Provided consistent, high-quality translation and appointed by Lenovo as its principal translator for its projects.

Huawei Technologies • Technical Translator Intern (Chinese-to-English) • (06/2013) - (08/2013)

- Translated manuals in the telecommunications field from Chinese to English.

EDUCATION AND CERTIFICATIONS

Shanghai International Studies University, Shanghai, China • M.A. in Translation (Sep 2011 - Jun 2014)
Sun Yat-Sen University, Guangzhou, China • B.A. in English Literature (Sep 2007 - Jun 2011)